

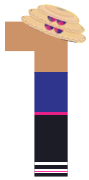


CARTA DE DERECHOS Y DEBERES AL CIUDADANO

MANTOTØ NAKUTRI PURUKUPEN NANKUTRIKUCHA PURUKUMIK PØRIK KILKA

DERECHOS

NAIPURAPELØ



1. Recibir un **trato con amabilidad, honestidad y respeto** de su dignidad humana e igualdad sin discriminación por razones sociales, raciales, económicas e ideológicas, así como a la protección de la honra, reputación y vida privada y familiar.

1. Wam lapyu untak tØka, tsale inchimewai, isemewai maikukwan latrepusra asha ke mewai, mu amtrupelankucha pinØpunampurap pinØpunamikØmik Misak kuik katikpe.



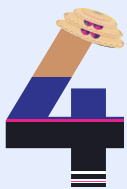
2. Recibir un **servicio con estándares de calidad y seguridad** en los tiempos y condiciones establecidos, dentro de una infraestructura adecuada.

2. Nai asik nepuikwan ashchapkui, utØtrapkui yau pupene tammai wama tranamike n, purØ tapikwan trantrai maikØpashtikwan kemØtØ, chi kualem taikpe tru kualem ke ntrai.



3. Acceder libremente a una **oferta de productos y servicios de acuerdo con la tarifa correspondiente a su categoría.**

3. Maya misakweai tamariklan, na pupene nane katekuchiwai tranamokØmewai, kapa palap tranamikØmewai, nepua ashchaamØnchatØeyek maramikØmen.



4. Recibir información **clara, oportuna, veraz, actualizada y completa sobre los beneficios, productos y servicios** que se ofrecen al afiliado, usuario y su familia, a través de los diferentes medios habilitados por la Caja.

4. ChikØpen tapik kØpikwan nankucha tØkatØ tØrkantØ wam mØrØsraik kemik nantØ k ØmØwai nai yauelan mayelanp, chikØpen tapikpe chap puraipensrØ, kape chap patse pen eshkamikØmetØ.



5. Recibir **información sobre las normas, reglamentos y políticas** de la Caja de Compensación y del Sistema de Subsidio Familiar.

5. Nú kØtraksrØkutri nai an keetik atrupikwan aship yau mantØtØ isua uta marep am-pamikwan nankucha tØrtØ eshkantrai, tap linchip wam mØrØsrØp.



6

6. Conocer el **procedimiento para afiliarse con su grupo familiar**, cumpliendo con los requisitos y condiciones establecidas en la ley y recibir una identificación que lo acredite como afiliado.

6. Namunkucha mantə təkə matanamik kəntraikilkameran asənkərumik, nakutrikucha kilkamera maik miapen purəəramik trukutrimpe nankucha ñipe nampa kətrəmisran-chaeshkap kilka trantra.

7

7. **Acceder al subsidio monetario y en servicios**, que otorga la Caja de Compensación Familiar por sus beneficiarios, de acuerdo con los parámetros de ley vigentes, siempre y cuando haya aportado las pruebas que lo acrediten como beneficiario. Así como al subsidio especial para beneficiarios con discapacidad.

7. Nú ketraksrəkutri an keetik atrupikwan maiken kətrəmərmə kutəke yaueilaiwan maya tranimpa purəəramikən, trektəwai yau məikəpen kuchi kuantretik kəpene trui- kwane pinap asik kəmumik, tre marmətikənchate.

8

8. Recibir un **subsidio extraordinario por muerte**, en caso de fallecimiento de una persona a cargo del trabajador beneficiario, equivalente a 12 cuotas de subsidio familiar, también tienen derecho las personas a cargo en caso de fallecimiento del trabajador beneficiario.

8. Yantə tru nəmpa kuikutrimpei inchippa metrap pera pasrapik kuapene, trui kwai pur epe an keetamik, əsik uñen pəlyu maya keetəpelə kuikwai tsipa mentra keetamikən, kuapene yaue ankucha təkə kətrəpusriklə kəmik.

9

9. Postularse al **subsidio de vivienda** siempre que cumpla con los requisitos de ley.

9. Naitik ya təkəkəmik an keetik atrupikwankucha pirishitra tamik, kilkamerape məilet echa truilan palapikwan lawa né tamara purəəramik.

10

10. Postularse al **subsidio al desempleo** en caso de quedar desempleado y cumpla con los requisitos de ley.

10. Tru lusreyu təwai chuken yantə lutə maramik tranmupen, trek utəyu an keetamik pasrapikwan keetra tamik trek pupenekilkamera tamara keerik kutrimpe.





11. **Presentar peticiones, quejas, reclamos, sugerencias y felicitaciones**, y a obtener **respuesta oportuna** en los plazos establecidos en la Ley.

11. Tap kəmetik nepua aship atruwapetruilane kaləkencha, tərmartratamik, waminchikun tamik, eshkaketra tamik, mentra yana puraipashmetə kua petətə.



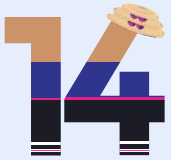
12. Acceder a las autoridades y estamentos competentes para la **protección de sus derechos**.

12. Tru lusreyu tapkəmetə intimerape, tapmai lincha kəntrai sətə aship pəntrapelaistr e kemalla eshkamik, mante purukutruntrakecha.



13. **Garantizar** que la **información personal y empresarial** suministrada a la Caja de Compensación Familiar sea manejada con **responsabilidad y confidencialidad** correspondientes.

13. An keetəpyu aship putrapeləpe namui munchimerane manasrə kal-lailan kutri pun e ke maikəpashte munkəpash purəərəp kəmumik.



14. Recibir atención **especial y preferente si se trata de personas con discapacidad**, niños, niñas, adolescentes, mujeres gestantes o adultos mayores y en general de personas en estado de indefensión o de debilidad manifiesta, de conformidad con el artículo 13 de la Constitución Política.

14. Kan latrə təm pərinuk (13) tsi pənyu maikəntrai karuikwan marəp kəntrai, urekwan, keleelan, shurmeran, kitə təkarməran, kəpkəp tre malatə llirameelan, iklane kua petətə wama chikəpen eshkamelan eshkaikui kape tranamele kəpene tranikui intamik.



15. Continuar disfrutando de los servicios de **Capacitación, Recreación y Turismo Social** de la Caja, con la tarifa más baja que ésta tenga contemplada, para los pensionados que durante 25 años estuvieron vinculados al Sistema del Subsidio Familiar.

15. Ik lusreyu təkə pasraikəppe, chikəpiktə nepua asamikwan aship, eshekəp, yapsrə mai yamikəpene palapwaitik tranik ip, əyek anwan lame kətrərik unamikpe patsi trattə e pila lutə marəp unipure yu lusreyu kəpia.



16

16. A ejercer el **derecho de petición de manera gratuita** y sin necesidad de apoderado.

16. Naipurapikwan tranmupene, trantracha miap kilka përa miamik tap nepua ashmi-kua përa eshkantrap kaimapene mëikëpen anwai përa na purë pasramistrumen tamik kaatrai, trek misakwane wante tsapë këntrai.

17

17. A presentar **peticiones, consultas, solicitudes, quejas o reclamos, verbalmente**, por escrito o por cualquier otro medio idóneo.

17. Pertrap kaimapikuape chikëpen eshkantrai, trantrai, kape kalëkëpen tamartrai, wantë eshkaik tsapëkëntrai, chinchakëpen ke perik këntrapikëchipene pëtracha purëeramikëntrai.

18

18. A ser **informado sobre la gestión realizada respecto de su solicitud.**

18. Əyamai wammeran tərmarëp eshkatra taikwan mantë waminchip purampikwant erkantë eshkappatë këmik.

19

19. A ser recibidas de forma **prioritaria las peticiones** de reconocimiento de un **derecho fundamental.**

19. Purë petete martrai eshkap kilka srua pupene truikwane pëlpasra maramik mare p srua putrailanken lelacha wentau martrapte.

20

20. A exigir el **cumplimiento de las responsabilidades de los funcionarios** y de los particulares que cumplan funciones públicas.

20. Misakwan aship wam mərəsrëp putrapelan, nəmui lutëyu palëmëtë pup llirap ke tashchap aship amënamik nam tru lusrëyuelepe.

21

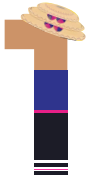
21. A **ejercer cualquier otro derecho que le reconozcan la Constitución y las leyes.**

21. Trektëkëmëtë namui nú ketraksrë tamarik nú wamyukutri mantë këntrai, martrai, pëntərəntrai pëntrailan trek marmupene nètër wammerayu pëntramisra ke martrai aship pentyramik.



DEBERES NA MARAMELO

1. Obrar conforme al **principio de buena fe**, abstenerse de utilizar maniobras dilatorias en las actuaciones, y de efectuar o aportar, a sabiendas, declaraciones o documentos falsos o hacer afirmaciones temerarias, entre otras conductas.



1. Tap kəntraipe purə isuptə lincha mekamik, maikəpentə wama mərmə, maramkatik marməwai, isa waminchiməwai, na tap kətrvmistrap naikəncha pek kilkamera purəe ra ashməwai.

2. **Afiliar oportunamente su núcleo familiar** (cónyuge e hijos, padres y/o hermanos que acrediten derechos), presentando formulario de afiliación debidamente diligenciado, sin enmendaduras, con información veraz, clara y completa, anexando documentos, vigentes, legibles y exigidos por la ley.



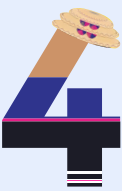
2. Yaueləpe kutəkeeləpa lusrəpa kepampamik, (urek, məskalə, nunelə, nuchalə)iklan ketriku keeramikpe kilkayu chite palapelan né təkape purəeramik, tərkanə pərik itə p era pentraimik, ke isatə kəmetə tərkanə maikuikwan eshkamik.

3. **Actualizar los documentos** requeridos por ley en las fechas establecidas por la Caja, con el fin de causar el derecho al subsidio monetario.



3. An keetikwan purəerəp yaupe srəik kal-laikui kape pilamera nemisrikkuikəpene kilkameran tamarəppatə kəmik tru anpup yau aship putrapele mana tamartrai chipen.

4. **Reclamar el documento que lo acredite como afiliado** a la Caja, conservándolo en buen estado y presentarlo cada vez que vaya a hacer uso de los servicios, el cual es personal e intransferible e informar sobre la pérdida o extravío a la Caja de Compensación.



4. Kan kilka utamik ñui yaueləpe ketrikupa yueləken chipik, tru kilkawane chillik inchim ə srua kəmik chikəpen martrapkui kape trantrapkui payene kenamaramik, inchippa trupisainawape petete eshkamik trupətanča.

5. **Actualizar los datos** cada vez que haya lugar en forma completa, veraz, clara y oportuna e informar las novedades tanto del titular de la afiliación como de su núcleo familiar, que afecte su calidad de beneficiario.



5. Yauelai kilkamerane tamarəppatə kəmikən tərkanə eshkapele warentrai, metrap



pedra pasrapikwankui, kape yauelan chikēpen puraipen kualēm merik tamarik ware ntrai



6. **Conocer el portafolio de servicios** que ofrece la Caja de Compensación, por medio de los diferentes canales de comunicación que se tienen dispuestos para tal fin.

6. An pui yau mantētē purukupele kuikwan tērkantē wetē pua kēmik tru lusrēyuik kuape, wam mēsrainukkui kape wamsrēlmerayu kui chitē puraip pasraikwan.



7. **Mantenerse informado** sobre los procedimientos, condiciones de acceso y restricciones asociadas al uso de los servicios de la Caja.

7. Tētē wam mēra kēmik, an pui yau wamsrēlmerayu kepiape tratra asamkasrētē ashmētē chi palaikwan wetē puntrappe truikwantē asamik.



8. Conocer y **cumplir las normas, procedimientos y reglamentos** establecidos por la Caja para la prestación de los servicios y el acceso a los mismos.

8. An keetēp yau puape mantētē kēmikwan, maramikwan, tētē wetēpuaik kēmiken petētē wamintiyap kēmikpe.



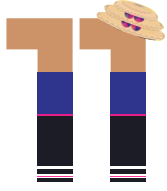
9. Hacer **buen uso de las instalaciones, bienes y servicios de la Caja**, siguiendo las indicaciones, políticas, normas, reglamentos y condiciones de uso. Cuidar las instalaciones, prevenir o informar sobre daños, molestias, averías o algún tipo de perjuicio.

9. An purērik yau puapechukēpiktē pentrapelane mintishimē sruaimē ashiptē kēmik, ketruwape mantē kēmikwan tētē wetē puaik kēmik.



10. **Pagar oportuna y totalmente** los productos y servicios adquiridos, según las condiciones establecidas en cada uno de los servicios.

10. Chimerakēpen ulēmara uta kuape petētē anwane purēkutsamiken, mentra yana puraipashme wentē kale pumentraimpe.



11. **Tratar con dignidad, respeto y consideración al personal humano** que lo atiende, al igual que a otros usuarios y sus familias, cumpliendo las normas de convivencia y reglamentos de uso de los servicios establecidos por la Caja.

11. Tru yau misakwan utap putrapelane untak tēka wamap, aship, isup kēmik, truilant e kēmētē muntēkucha ketrupelane kasrakte lincha kemikēnchaeshkaikwan maramik.



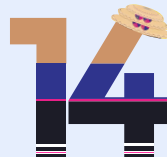
12. **Acatar la constitución y las leyes.**

12. Nú ketraksrēkutri mante kēmik nú maik karup tsuikwan trupala pentramisra chinet e marēp kēmik namui tēwai tap kēntrai.



13. **Ejercer con responsabilidad sus derechos**, y abstenerse de reiterar solicitudes evidentemente improcedentes para evitar que las nuevas solicitudes radicadas se conviertan en reiteraciones permanentes que afecten los tiempos de los trámites y la agilidad de respuesta de estos.

13. Chikēpen palētancha miaikwan petētē tranmupene, lētēntrai kilka wariklan katele katele warmumik, chimerakēpen petē marampaken ka ilēsrkēp warementrai.



14. **Solicitar**, en forma **oportuna y respetuosa, documentos y/o servicios.**

14. Chikēpen miamik kēpene kua untak tēka miamik kilka utamikui kape wam mēres etra tamikui, untak tēkaik kēmik.